

Lexique du Parler de Savièse – édition revue, augmentée et illustrée
 Parution : décembre 2013
 Fondation A. et N. Bretz-Héritier, Route de la Chervigine 48, 1965 Savièse
 bretzheritier@netplus.ch www.bretzheritier.ch 027 395 19 35

Quelques mots couramment utilisés en français.
 Quelle traduction proposez-vous pour chaque mot ?

appareil photo numérique		navette spatiale	<i>naëta dé ou'espāsyó</i>
aspirateur	<i>pęca-poussa</i> (mange-poussière), <i>asperyou, aspiratōo</i>	nucléaire	
		obésité	
automaticien		ordinateur	<i>òrdinatōo</i>
baladeur (walkman)	<i>avouijōo, acoutōo</i>	palmarès	
calculatrice (calculette)	<i>machęna a carcoā</i>	patinoire	<i>coouïre</i>
caméra		pollution	
carte mémoire		polyglotte	
centrale atomique	<i>santraoua atómikyé</i>	pourboire	
chenillette		radar	
clé USB		radiateur	
climatiseur		radioactivité	
congélateur	<i>glasyéré, bófé a dzaouā,</i> <i>dzaouéré, conjélatōo</i>	rap	
		réchauffement climatique	
courant (électrique)		recyclage	
covoiturage		redevance	
dameuse	<i>damo di pïsté</i>	réfrigérateur	<i>frigo</i>
diététique		régime	
écologie	<i>ouécolojié</i>	rétroprojecteur	
écouteurs		scanner	
édulcorant		scooter	
effet de serre		sèche-cheveu	
électricité	<i>itrisitéi, étrisitéi</i>	séisme	<i>trinblémin dé tęra</i>
énergie		slalomeur	<i>slalomōo</i>
éolienne		slam	
équitation		smartphone	
espion		sponsor	
facebook		supermarché	
festival		tablette tactile	
fusée		télécommande	<i>téouécomānda</i>
geek		téléphérique	<i>téouéférékye</i>
gendarme couché		téléphone	<i>téouéfone</i>
globalisation		télévigne (fr. rég.)	
hélicoptère		télévision	<i>télé, téouevijyon,</i> <i>bouïte a émādzé</i> (boîte à images)
humidificateur	<i>oumidificatōo</i>		
informatique	<i>enfòrmatikyé</i>	twitter (verbe)	
internaute		vélocoteur	<i>véló a pété</i>
internet	<i>ouébe</i>	ventilateur	<i>veróløn</i>
magnétophone		vidéo	
magnétoscope (vidéo)		vitrail	
mégapole		zapper	
mondialisation			
narcose			